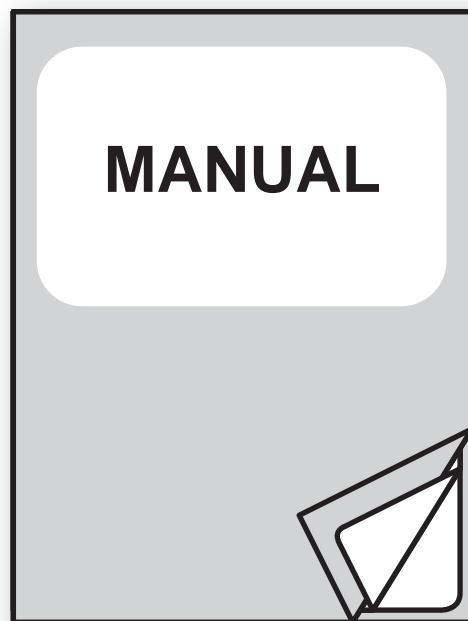


GUIDA RAPIDA
SHORT GUIDE
GUIDE D'UTILISATION RAPIDE
KURZANLEITUNG
MANUAL DE INICIO RÁPIDO

TK202

TK203

CUSTOM[®]



Questo documento fornisce una descrizione sintetica delle principali funzionalità presenti nel dispositivo. Per la descrizione dettagliata di tutte le funzioni si consiglia di consultare il manuale utente cod. **76100000002100** oppure il manuale comandi cod. **77100000030000** richiedendolo al vostro rivenditore.

This document provides a description of the main features of the device. For a detailed description of all functions please refer to the user manual code **76200000002200** or the commands manual code **77200000030600**, by requesting it to your dealer.

Ce document fournit une description synthétique des principales fonctions présentes dans le dispositif. Pour la description détaillée de toutes les fonctions, nous conseillons de consulter le manuel utilisateur code **76200000002200** ou bien le manuel de commandes code **77200000030600** en le demandant à votre revendeur.

Dieses Dokument liefert eine Kurzbeschreibung der wichtigsten Funktionen des Gerätes. Eine detaillierte Beschreibung aller Funktionen finden Sie in der Gebrauchsanleitung Nr. **76200000002200** oder in der Bedienungsanleitung Nr. **77200000030600**, die Sie bei Ihrem Händler erhalten.

Este documento aporta una descripción sintética de las principales funcionalidades que se encuentran presentes sobre el dispositivo. Para la descripción detallada de todas las funciones se recomienda consultar el manual usuario cod. **76200000002200** o bien el manual de mandos cod. **77200000030600** solicítelo a su distribuidor habitual.

Grazie per aver scelto
un prodotto **Custom®**

Thank you for choosing
a **Custom®** product

Merci d'avoir choisi des
produits **Custom®**

Danke, dass Sie sich für **Custom®**
entschieden haben

Gracias por elegir
productos **Custom®**



Contenuto della confezione

Assicuratevi che vi siano i componenti illustrati in seguito e che essi non siano danneggiati.

1. Adattatore CA
2. Riga graduata
3. Dispositivo
4. Guida rapida
5. Riduttore larghezza carta <40mm
6. Cavo seriale
7. Cavo USB
8. Cavo di alimentazione 24V
9. Cavo di alimentazione 220V

Box content

Make sure that all the components illustrated below are present in the box and that there are no signs of damage.

1. AC adapter
2. Ruler
3. Device
4. Short guide
5. Paper width reducer <40mm
6. Serial cable
7. USB cable
8. 24V power cable
9. 220V power cable

Contenu de la boîte

Assurez-vous que vous disposez de tous les éléments illustrés ci-dessous, et qu'ils ne sont pas endommagés.

1. Adaptateur CA
2. Règle
3. Dispositif
4. Guide d'utilisation rapide
5. Guide de réglage de la largeur du papier <40mm
6. Câble série
7. Câble USB
8. Câble d'alimentation 24V
9. Câble d'alimentation 220V

Schachtel Inhalt

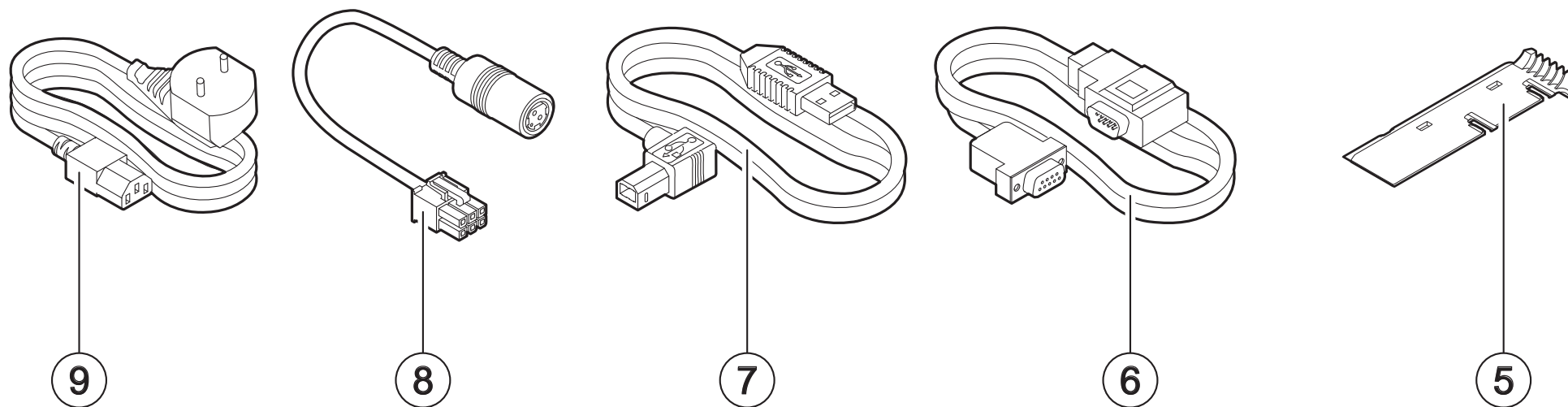
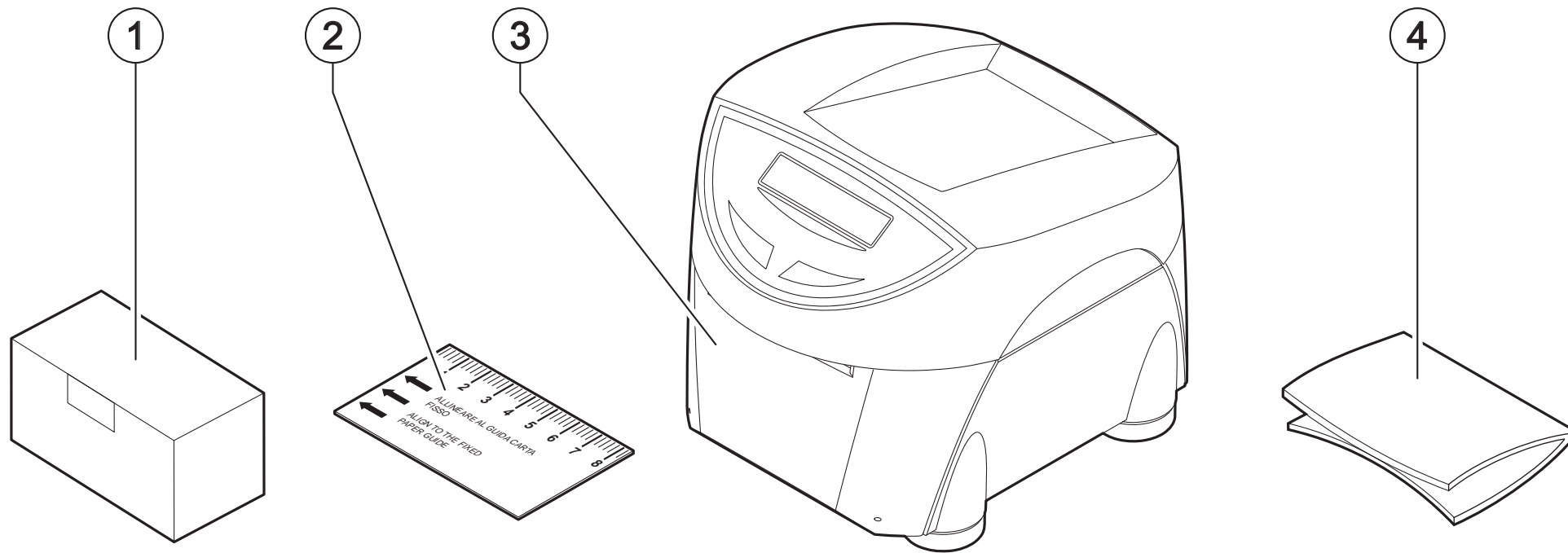
Stellen sie sicher, daß alle unten illustrierten Komponenten vorhanden, und auch keine Schäden sichtbar sind.

1. Netzteil
2. Herrscher
3. Gerät
4. Kurzanleitung
5. Reduzierer Papierbreite <40mm
6. Serienkabel
7. USB-Kabel
8. 24V Netzkabel
9. 220V Netzkabel

Contenidos de la caja

Asegúrese de que dispone de los componentes muestran a continuación, y que no estén dañados.

1. Adaptador de CA
2. Regla
3. Dispositivo
4. Manual de inicio rápido
5. Reductor ancho del papel <40mm
6. Cable de serie
7. Cable USB
8. Cable de alimentación 24V
9. Cable de alimentación 220V



**Descrizione
del dispositivo****Device
description****Description
de l'appareil****Gerät
Beschreibung****Descripción
del aparato**

1. Tasto FF FORM FEED

1. FF FORM FEED key

1. Touche FF FORM FEED

1. FF FORM FEED Taste

1. Tecla FF FORM FEED

2. Uscita carta

2. Paper out

2. Sortie du papier

2. Papierausslass

2. Salida del papel

3. Tasto LF LINE FEED

3. LF LINE FEED key

3. Touche LF LINE FEED

3. LF LINE FEED Taste

3. Tecla LF FORM FEED

4. Display

4. Display

4. Écran

4. Display

4. Pantalla

5. Porta USB

5. USB port

5. Port USB

5. USB-Anschluss

5. Puerta USB

6. Porta seriale RS232

6. RS232 serial port

6. Port série RS232

6. RS232-Anschluss

6. Puerta serial RS232

7. Porta alimentazione

7. Power supply port

7. Port alimentation

7. Netzteil-Anschluss

7. Puerta de alimentación

8. Ingresso carta

8. Paper input

8. Entrée de papier

8. Papiereingang

8. Entrada del papel

9. Pannello tasti interno

9. Internal panel key

9. Panneau interne avec touches

9. Internes Tastenfeld

9. Panel de teclas interno

10. LED di stato

10. Status LED

10. LED d'état

10. Status-LED

10. LED de estado

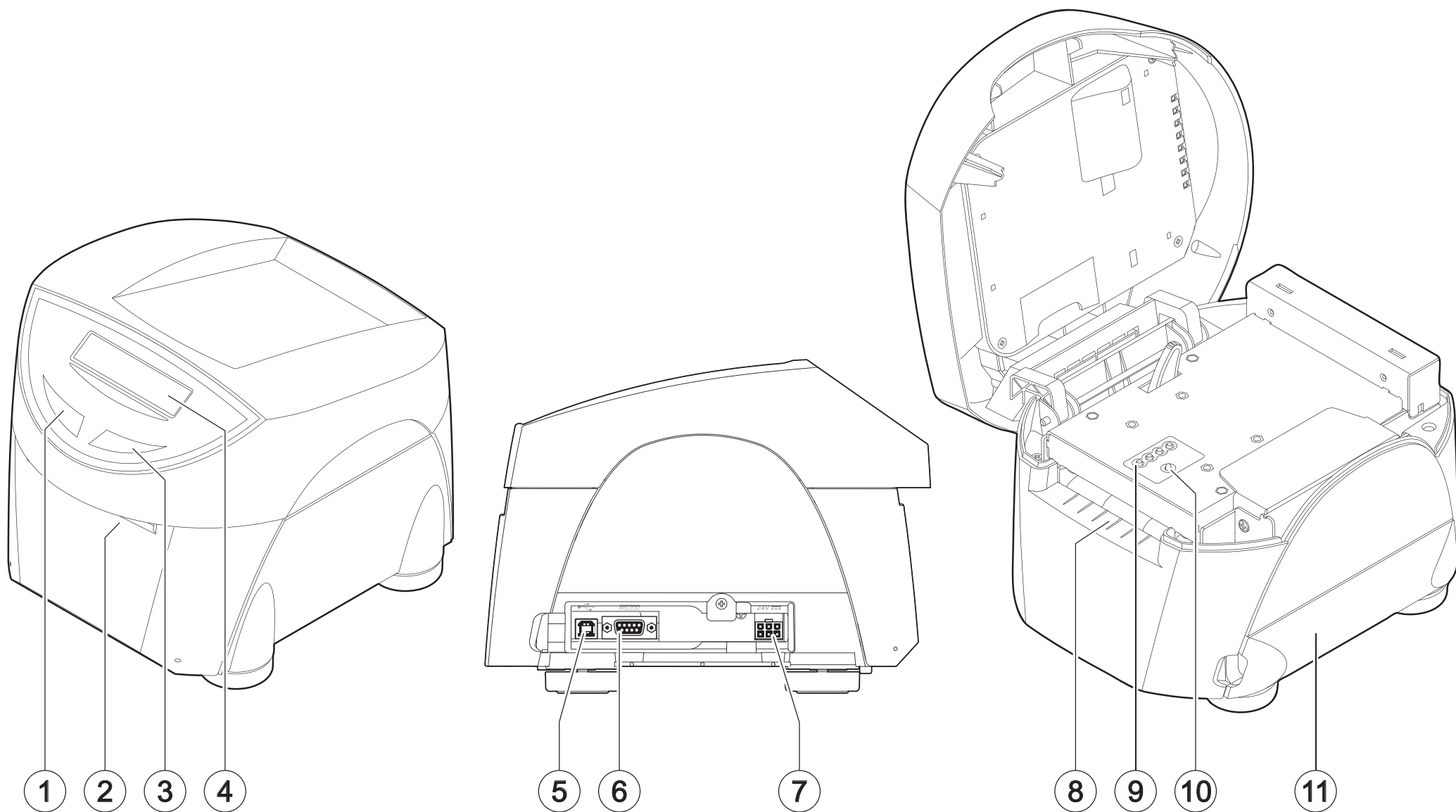
11. Coperchio connettori

11. Connectors cover

11. Couvercle pour connecteurs

11. Abdeckung Steckverbinder

11. Tapa conectores



Accensione e spegnimento

- Rimuovere il coperchio connettori.
- Collegare il cavo di alimentazione 24V al dispositivo. Utilizzare il tipo di alimentazione elettrica indicato sull'etichetta del dispositivo.
- Collegare entrambi i cavi di alimentazione (24V e 220V) all'alimentatore e collegare il cavo di alimentazione 220V alla presa di rete.
- Il dispositivo è acceso.

Switch the device ON/OFF

- Remove the connectors cover.
- Connect the 24V power cable to the device. Use the type of electrical power supply indicated on the label.
- Connect both the power cables (24V and 220V) to the power supply unit and connect the 220V power cable to the mains outlet.
- The device is switched on.

Allumage et extinction

- Retirez le couvercle des connecteurs.
- Raccorder le câble d'alimentation 24V au dispositif. Utiliser le type d'alimentation électrique indiqué sur l'étiquette du dispositif.
- Raccorder les deux câbles d'alimentation (24V et 220V) à l'unité d'alimentation et raccorder le câble d'alimentation 220V à la prise électrique.
- Le dispositif est allumé

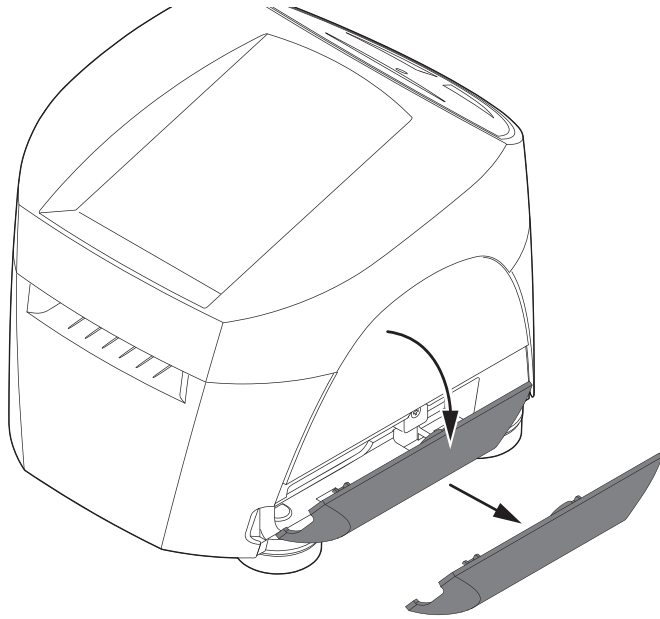
Drucker ein-/ausschalten

- Entfernen Sie die Abdeckung der Anschlüsse.
- Schließen Sie das 24V Netzteil-Kabel an das Gerät. Verwenden Sie die Art der Stromversorgung auf dem Etikett angegeben.
- Schließen Sie sowohl die Netzkabel (24V und 220V) mit dem Netzgerät und schließen Sie die 220V Netzkabel und die Steckdose.
- Das Gerät ist eingeschaltet

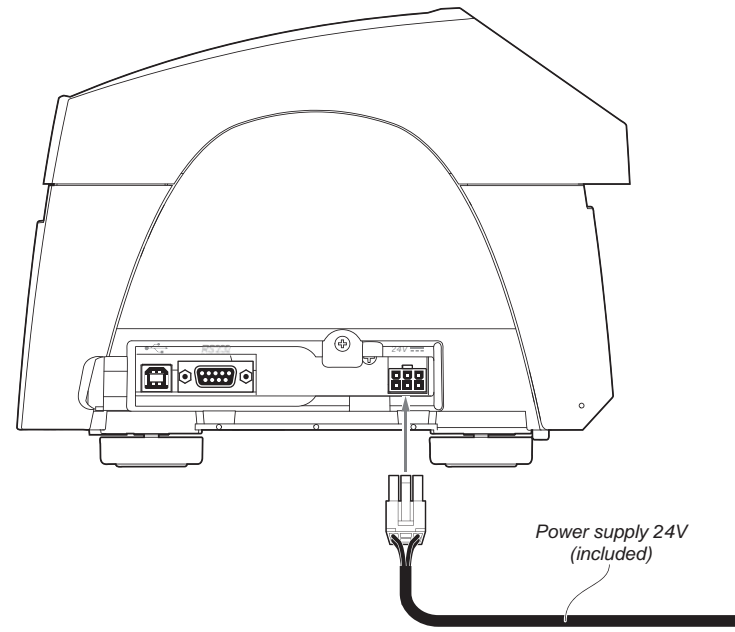
Encendido y apagado

- Retire la tapa de los conectores.
- Conectar el cable de alimentación 24V entregadas al dispositivo. Utilizar el tipo de alimentación eléctrica indicada sobre la etiqueta del dispositivo.
- Conectar ambos cables de alimentación (24V y 220V) para el alimentador y conectar el cable de alimentación de 220V a la toma de red.
- El dispositivo está encendido

1



2



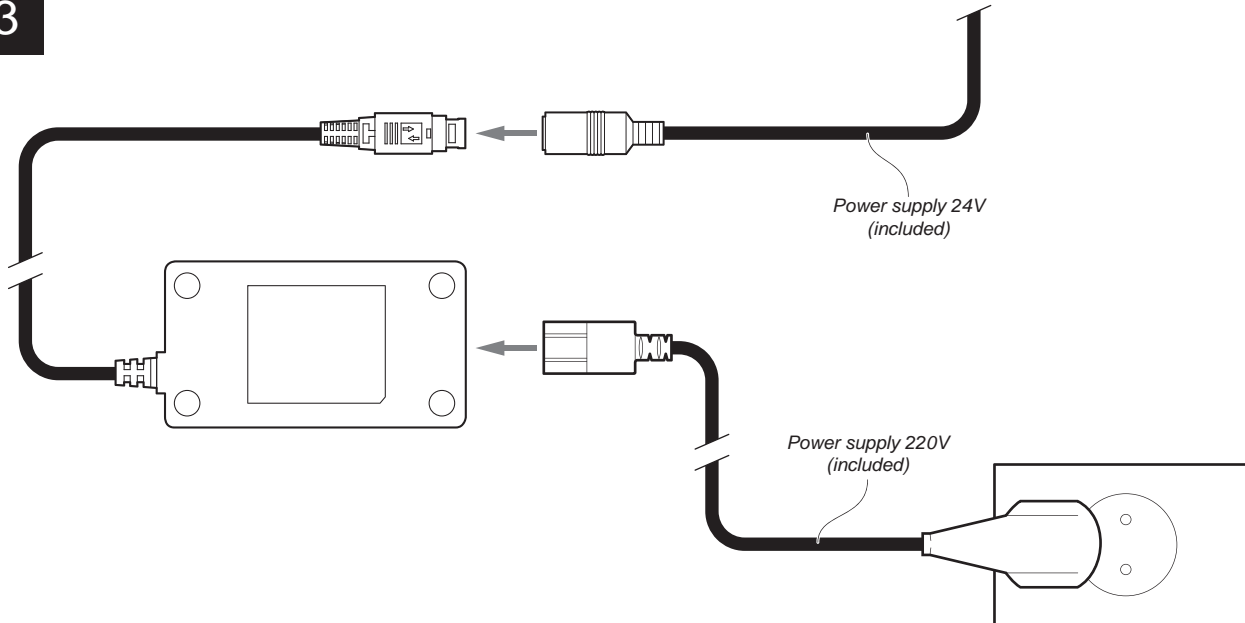
TK202



TK203



3



4

PRINTER READY
01/01/14 12:00:00

Caricamento della carta

- Aprire il coperchio superiore.
- Sollevare la leva di apertura.
- Aprire il coperchio stampante.
- Regolare la larghezza carta opportunamente. Per larghezze <40mm utilizzare il riduttore in dotazione.
- Regolare la posizione dei sensori di tacca in base alle caratteristiche della carta (fare attenzione a non danneggiare i sensori).
- Chiudere il coperchio stampante.
- Inserire la carta nella bocca di ingresso rispettando il verso di rotazione corretto e attendere il caricamento automatico.
- Chiudere il coperchio superiore

Nota:

Per semplificare la consultazione, per alcuni modelli è rappresentato solo il gruppo stampante interno, senza le plastiche esterne.

Loading paper

- Open the upper cover.
- Lift the opening lever.
- Open the printer cover.
- Adjust the paper width properly. For paper width <40mm, use the reducer supplied.
- Adjust the position of the two notch sensors according to the paper characteristics (be careful not to damage the sensors).
- Close the printer cover.
- Insert the paper into the input mouth so that it unrolls correctly and wait until the paper is automatically loaded.
- Close the upper cover.

Note:

For ease of reference, for some models is represented only the internal printer group without the external plastic chassis.

Chargement du papier

- Ouvrir le couvercle supérieur.
- Soulevez le levier d'ouverture.
- Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
- Régler adéquatement la largeur du papier. Pour des largeurs <40mm, utiliser le réducteur fourni.
- Régler la position des capteurs de repère selon les caractéristiques du papier (faire attention à ne pas endommager les capteurs).
- Fermer le couvercle de l'imprimante.
- Insérer le papier dans l'alimenteur en respectant le sens de rotation correct et attendre le chargement automatique.
- Fermer le couvercle supérieur.

Remarques:

Pour simplifier la consultation, certains modèles sont représentés uniquement avec le groupe imprimante interne, sans les panneaux en plastique externes.

Einlegen von Papier

- Öffnen Sie die obere Abdeckung.
- Heben Sie den Öffnungshebel.
- Stellen Sie die Papierbreite richtig.
- Öffnen Sie die Druckerabdeckung. Für Breiten <40 mm das beiliegende Reduzierstück verwenden.
- Stellen Sie die Position der Reflexmarkensensoren in Abhängigkeit der Papiereigenschaften ein (vorsichtig, um die Sensoren nicht zu beschädigen).
- Schließen Sie die Druckerabdeckung.
- Setzen Sie das Papier in die Eingangsöffnung unter Berücksichtigung der korrekten Rotationsrichtung ein, und warten Sie, bis es richtig geladen wurde.
- Schließen Sie die obere Abdeckung.

Hinweis:

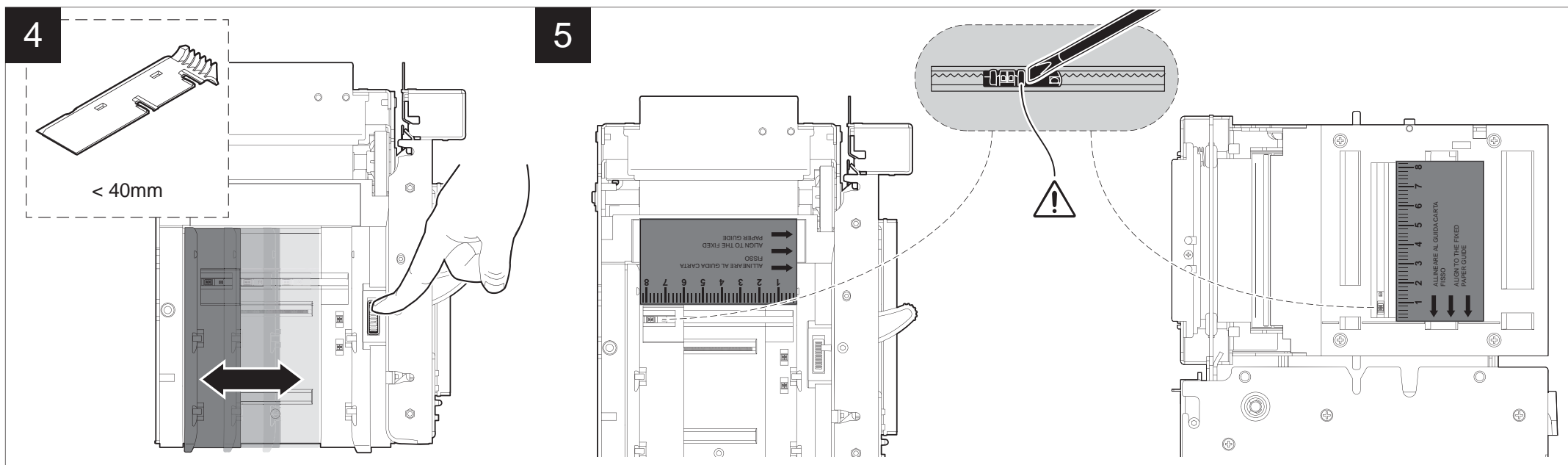
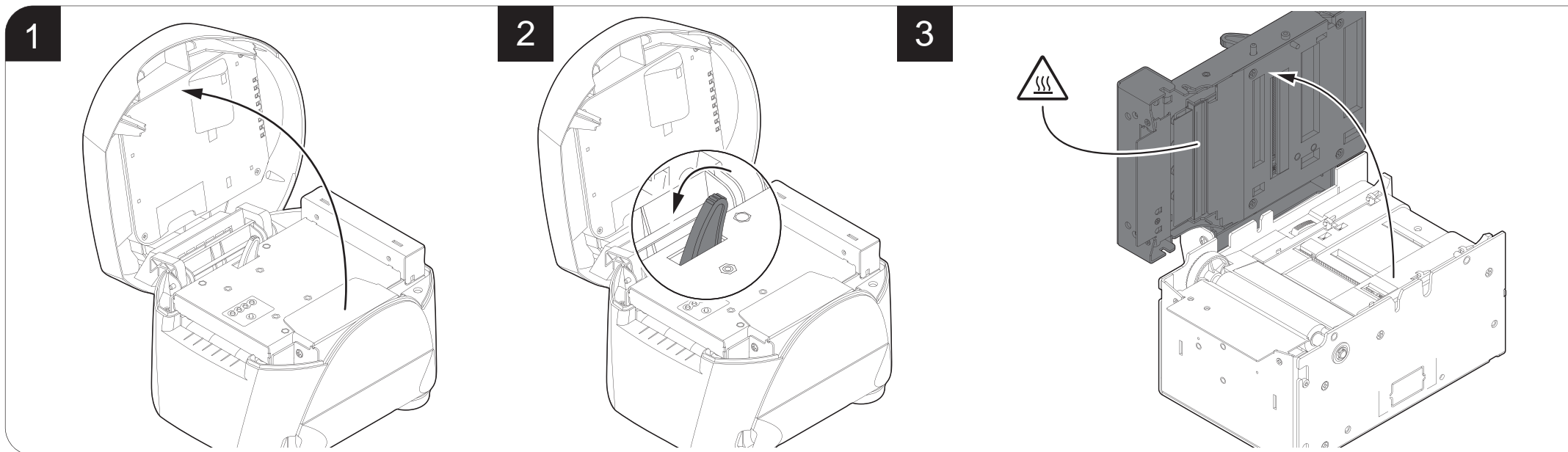
Zum Vereinfachen der Darstellung ist für einige Modelle nur die interne Druckergruppe dargestellt, ohne die äußere Kunststoffverkleidung.

Carga de papel

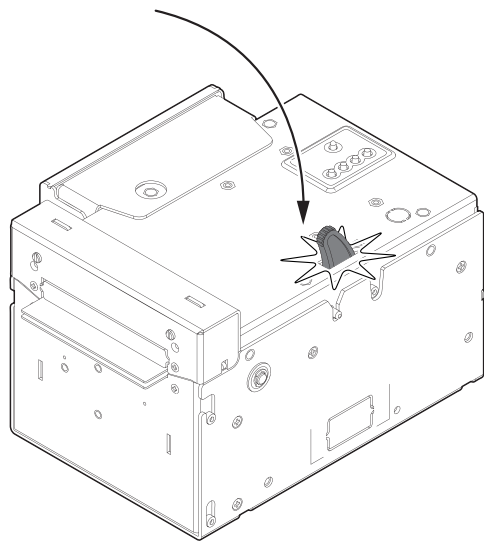
- Abrir la tapa superior.
- Levante la palanca de apertura.
- Abrir la tapa de la impresora.
- Regular el ancho del papel de manera adecuada. Para anchos <40mm utilizar el reductor entregado en dotación.
- Regular la posición de los sensores de muesca en base a las características del papel (prestar atención a no dañar los sensores).
- Cerrar la tapa de la impresora.
- Introducir el papel en la boca de entrada respetando el sentido de rotación correcto y esperar la carga automática.
- Cerrar la tapa superior.

Notas:

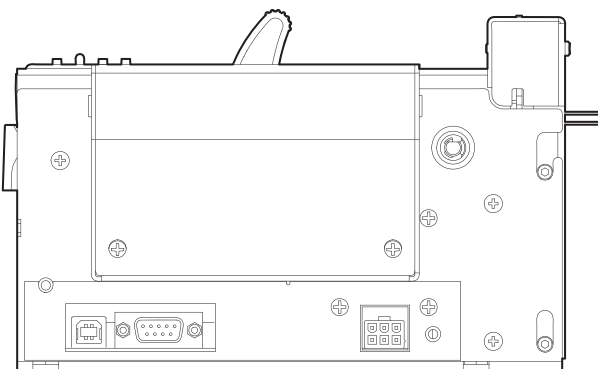
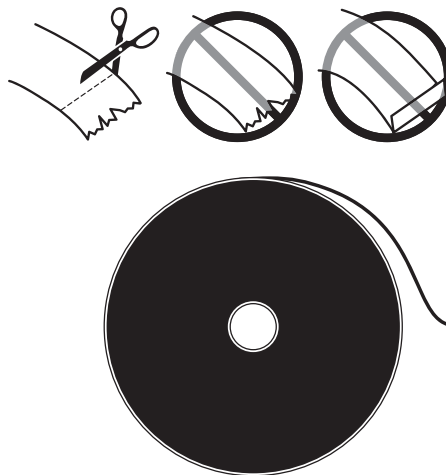
Para simplificar la consulta, para algunos modelos está representado solamente el grupo impresora interno, sin plásticos externos.



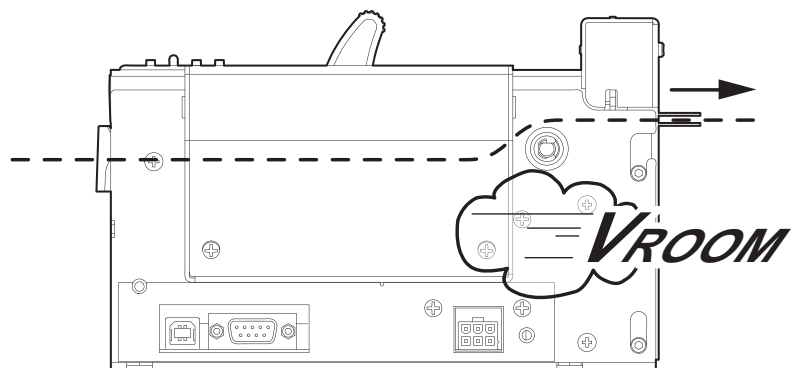
6



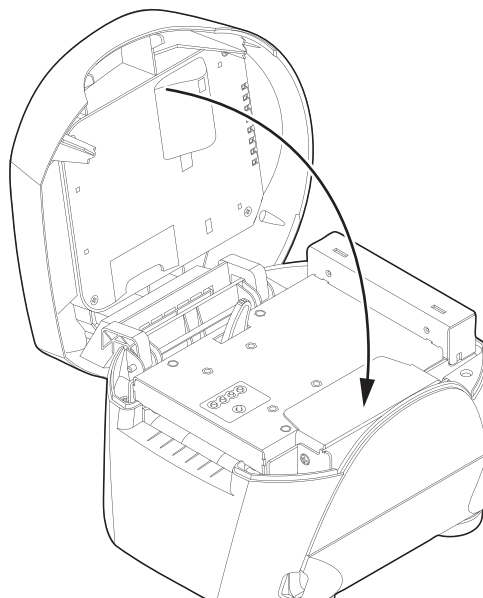
7



8



9



Avanzamento della carta

- Ad ogni pressione del tasto corrisponde un avanzamento carta pari a una linea di stampa.
- Mantenendo premuto il tasto, la carta avanza in modo continuo.

Paper feed

- Each time you press the button, the paper advances a distance equal to a printing line.
- While holding down the button, the paper advances continuously

Avancement du papier

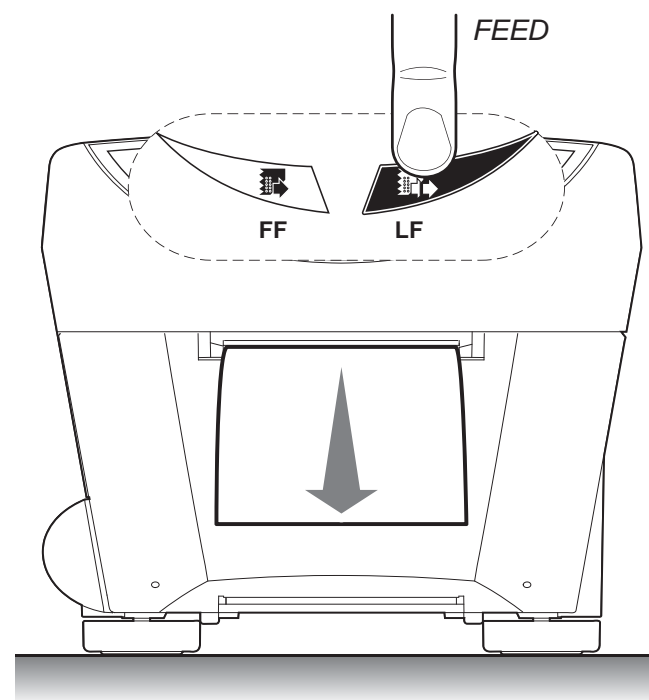
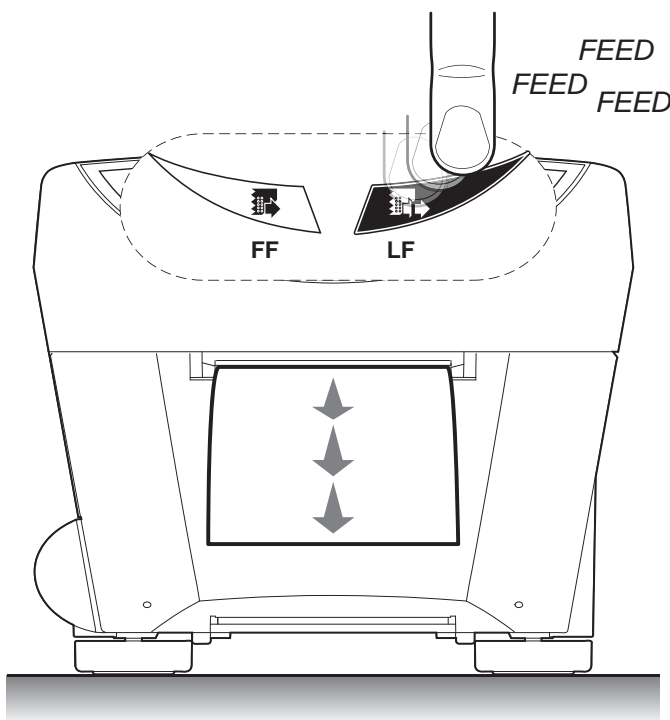
- Chaque pression de la touche provoque un avancement du papier équivalent à une ligne d'impression.
- En maintenant la touche appuyée, le papier avance en continu.

Papiervorschub

- Bei jedem Tastendruck erfolgt der Papiervorschub um eine Druckzeile.
- Wird die Taste gedrückt gehalten, erfolgt der Papiervorschub kontinuierlich.

Avance del papel

- A cada presión de la tecla se corresponde un avance del papel igual a una línea de impresión.
- Manteniendo pulsada la tecla, el papel avanza de modo continuo.



Modalità setup

- Per entrare nella modalità di SETUP, mantenere premuto il tasto LF LINE FEED durante la fase di accensione (vedere paragrafi precedenti).
- La stampante stampa la lista dei parametri per la configurazione della stampante.
- Premere il tasto LF LINE FEED per entrare nella procedura di configurazione oppure premere il tasto FF FORM FEED per stampare il report di SETUP con i parametri Ethernet.

Setup mode

- To enter the SETUP mode, hold the LF LINE FEED during power-on (see previous paragraphs).
- The printer prints the report with parameters for printer settings.
- Press the LF LINE FEED key to enter the configuration mode or press the FF FORM FEED key to print the SETUP report with the Ethernet parameters.

Modalité setup

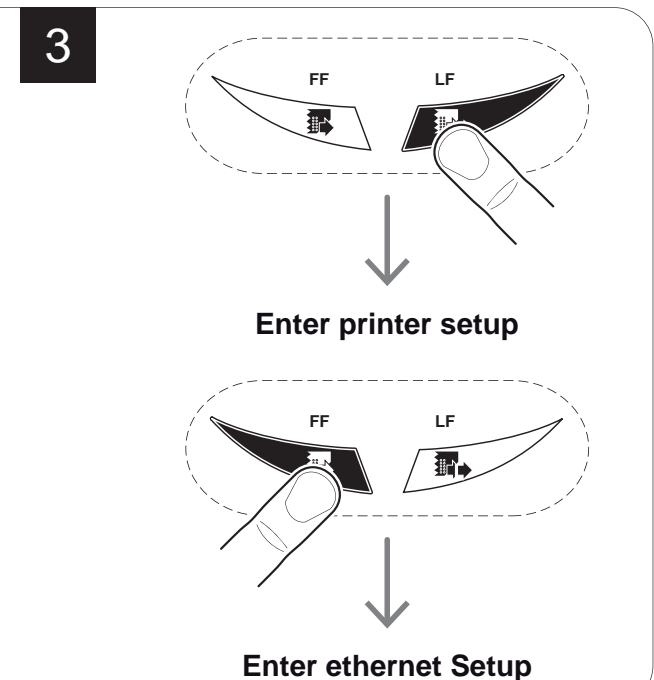
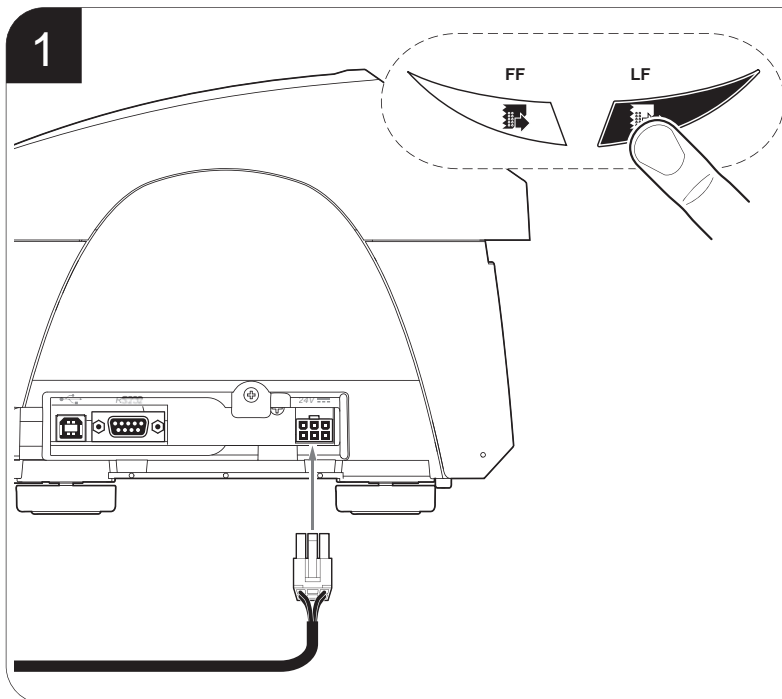
- Pour entrer dans la modalité SETUP, maintenir la touche LF LINE FEED durant la phase d'allumage (voir les paragraphes précédents).
- L'imprimante imprime la liste des paramètres pour la configuration de l'imprimante.
- Appuyer sur la touche LF LINE FEED pour entrer dans la procédure de configuration ou bien appuyer sur la touche FF FORM FEED pour imprimer le rapport de SETUP avec les paramètres Ethernet.

Setup Modus

- Zum Aufrufen des SETUP-Modus halten Sie die Taste LF LINE FEED gedrückt, beim Einschalten (siehe vorhergehende Abschnitte).
- Der Drucker druckt daraufhin die Liste der Konfigurationsparameter des Druckers aus.
- Die Taste LF LINE FEED drücken, um die Konfiguration aufzurufen, oder die Taste FF FORM FEED drücken, um den SETUP-Bericht mit den Ethernet-Parametern zu drucken.

Modalidad setup

- Para entrar en la modalidad de SETUP, manteniendo pulsada la tecla LF LINE FEED, durante la fase de encendido (ver apartados anteriores).
- La impresora imprime la lista de parámetros para configurar la impresora.
- Presionar la tecla LF LINE FEED para entrar en el proceso de configuración o bien presionar la tecla FF FORM FEED para imprimir el informe de SETUP con los parámetros Ethernet.



Messaggi display

PRINTER READY
01/01/14 12:00:00

Stampante accesa:
nessun errore

RECEIVING DATA
SPOOLING...

Ricezione dati

RS232 RX ERROR
CHECK RS232 SETTINGS

Ricezione errori (Parità,
errore frame, errore overrun)

COMMAND ERROR
COMMAND NOT FOUND

Comando non riconosciuto

Display messages

PRINTER READY
01/01/14 12:00:00

Printer ON:
no error

RECEIVING DATA
SPOOLING...

Receive data

RS232 RX ERROR
CHECK RS232 SETTINGS

Reception errors (parity,
frame error, overrun error)

COMMAND ERROR
COMMAND NOT FOUND

Command not recognized

Messages de l'affichage

PRINTER READY
01/01/14 12:00:00

Imprimante allumée:
aucune erreur

RECEIVING DATA
SPOOLING...

Erreur de réception
des données

RS232 RX ERROR
CHECK RS232 SETTINGS

Réception des erreurs (Égalité,
erreur frame, erreur overrun)

COMMAND ERROR
COMMAND NOT FOUND

Commande non reconnue

Displaymeldungen

PRINTER READY
01/01/14 12:00:00

Drucker on:
kein fehler

RECEIVING DATA
SPOOLING...

Datenempfang

RS232 RX ERROR
CHECK RS232 SETTINGS

Fehler beim empfang (Parität,
rahmenfehler, zeitüberschreitung)

COMMAND ERROR
COMMAND NOT FOUND

Nicht erkannter befehl

Mensajes de la pantalla

PRINTER READY
01/01/14 12:00:00

Impresora encendida:
ningún error

RECEIVING DATA
SPOOLING...

Error de recepción
de datos

RS232 RX ERROR
CHECK RS232 SETTINGS

Recepción de errores (Paridad,
error de frame, error overrun)

COMMAND ERROR
COMMAND NOT FOUND

Mando no reconocido

COMMAND ERROR COMMAND NOT FINISH Time out ricezione comando	COMMAND ERROR COMMAND NOT FOUND Command reception time out	COMMAND ERROR COMMAND NOT FOUND Expirer de réception de commande	COMMAND ERROR COMMAND NOT FOUND Befehlsempfang Auszeit	COMMAND ERROR COMMAND NOT FOUND Expirar de la recepción de comandos
PRINthead OVERTEMP WAIT COOLING... Surriscaldamento testina	PRINthead OVERTEMP WAIT COOLING... Heading over temperature	PRINthead OVERTEMP WAIT COOLING... Surchauffe de la tête	PRINthead OVERTEMP WAIT COOLING... Überhitzung	PRINthead OVERTEMP WAIT COOLING... Recalentamiento del cabezal
END PAPER PLEASE INSERT PAPER Fine carta	END PAPER PLEASE INSERT PAPER Paper end	END PAPER PLEASE INSERT PAPER Fin de papier	END PAPER PLEASE INSERT PAPER Papiermangel	END PAPER PLEASE INSERT PAPER Final del papel
PAPER JAM CLEAR PAPER PATH Inceppamento carta	PAPER JAM CLEAR PAPER PATH Paper jam	PAPER JAM CLEAR PAPER PATH Bourrage papier	PAPER JAM CLEAR PAPER PATH Papierstau	PAPER JAM CLEAR PAPER PATH Atasco de papel
POWER VOLTAGE ERROR CHECK POWER SUPPLIER Errata tensione di alimentazione	POWER VOLTAGE ERROR CHECK POWER SUPPLIER Power supply voltage incorrect	POWER VOLTAGE ERROR CHECK POWER SUPPLIER Erreur tension d'alimentation	POWER VOLTAGE ERROR CHECK POWER SUPPLIER Nicht korrekte spannungsversorgung	POWER VOLTAGE ERROR CHECK POWER SUPPLIER Tensión errónea de alimentación
COVER ERROR CLOSE COVERS Coperchio aperto	COVER ERROR CLOSE COVERS Cover open	COVER ERROR CLOSE COVERS Couvercle ouvert	COVER ERROR CLOSE COVERS Klappe offen	COVER ERROR CLOSE COVERS Tapa abierta

RAM ERROR
POWER ON AGAIN

Errore RAM

RAM ERROR
POWER ON AGAIN

RAM error

RAM ERROR
POWER ON AGAIN

Erreur RAM

RAM ERROR
POWER ON AGAIN

Ram Fehler

RAM ERROR
POWER ON AGAIN

Error RAM

EEPROM ERROR
POWER ON AGAIN

Errore EEPROM

EEPROM ERROR
POWER ON AGAIN

EEPROM error

EEPROM ERROR
POWER ON AGAIN

Erreur EEPROM

EEPROM ERROR
POWER ON AGAIN

Eeprom Fehler

EEPROM ERROR
POWER ON AGAIN

Error EEPROM

CUTTER ERROR
CUTTER COVER OPEN!

Coperchio frontale aperto

CUTTER ERROR
CUTTER COVER OPEN!

Frontal cover open

CUTTER ERROR
CUTTER COVER OPEN!

Couvercle frontal ouverte

CUTTER ERROR
CUTTER COVER OPEN!

Frontalabdeckung geöffnet

CUTTER ERROR
CUTTER COVER OPEN!

Tapa frontal abierto

PRINT TICKET ERROR
CHECK TICKETS PATH

Errore allineamento
alla tacca

PRINT TICKET ERROR
CHECK TICKETS PATH

Notch alignment error

PRINT TICKET ERROR
CHECK TICKETS PATH

Erreur d'alignement
par rapport au repère

PRINT TICKET ERROR
CHECK TICKETS PATH

Fehler beim Ausrichten
an der Reflexmarke

PRINT TICKET ERROR
CHECK TICKETS PATH

Error de alineación
en la muesca

Segnalazioni di stato

Status messages

Messages d'état

Statusmeldungen

Mensajes de estado



OFF Stampante spenta



OFF Printer off



OFF Imprimante éteinte



OFF Drucker off



OFF Impresora apagada



VERDE

ON Stampante accesa:
nessun errore



GREEN

ON Printer ON:
no error



VERT

ON Imprimante allumée:
aucune erreur



GRÜN

ON Drucker on:
kein fehler



VERDE

ON Impresora encendida:
ningún error

x1 Ricezione dati

x1 Receive data

x1 Erreur de réception
des données

x1 Datenempfang

x1 Error de recepción de datos

x2 Ricezione errori
(Parità, errore frame,
errore overrun)

x2 Reception errors
(parity, frame error,
overrun error)

x2 Réception des erreurs
(Égalité, erreur frame,
erreur overrun)

x2 Fehler beim empfang
(Parität, rahmenfehler,
zeitüberschreitung)

x2 Recepción de errores
(Paridad, error de frame,
error overrun)

x3 Comando non riconosciuto

x3 Command not recognized

x3 Commande non reconnue

x3 Nicht erkannter befehl

x3 Mando no reconocido











x4 Errore time out ricezione

x4 Command reception
time out

x4 Erreur time out réception

x4 Zeitfehler beim empfang

x4 Error time out recepción

 GIALLO	 YELLOW	 JAUNE	 GELB	 AMARILLO
x2 Surriscaldamento della testina	x2 Heading over temperature	x2 Surchauffe de la tête	x2 Überhitzung	x2 Recalentamiento del cabezal
x3 Fine carta	x3 Paper end	x3 Fin de papier	x3 Papiermangel	x3 Final del papel
x4 Inceppamento carta	x4 Paper jam	x4 Bourrage papier	x4 Papierstau	x4 Atasco de papel
x5 Tensione di alimentazione errata	x5 Power supply voltage incorrect	x5 Erreur tension d'alimentation	x5 Nicht korrekte spannungsversorgung	x5 Tensión errónea de alimentación
x6 Coperchio aperto	x6 Cover open	x6 Couvercle ouvert	x6 Klappe offen	x6 Tapa abierta
 ROSSO	 RED	 ROUGE	 ROT	 ROJO
x3 Errore RAM	x3 RAM error	x3 Erreur RAM	x3 Ram Fehler	x3 Error RAM
x4 Errore EEPROM	x4 EEPROM error	x4 Erreur EEPROM	x4 EEPROM Fehler	x4 Error EEPROM
x6 Errore coperchio frontale aperto	x6 Frontal cover error	x6 Frontale couvercle ouvert	x6 Frontal Deckel offen	x6 Frontal tapa abierta

Inceppamento carta

- Aprire il coperchio superiore.
- Sollevare la leva di apertura.
- Aprire il coperchio stampante.
- Rimuovere la carta danneggiata ed eventuali ritagli di carta presenti all'interno del dispositivo. Se necessario utilizzare delicatamente delle pinzette.
- Chiudere il coperchio della stampante e inserire la carta (vedere paragrafi precedenti).
- Chiudere il coperchio superiore.

Nota:

Per semplificare la consultazione, per alcuni modelli è rappresentato solo il gruppo stampante interno, senza le plastiche esterne.

Paper jam

- Open the upper cover.
- Lift the release lever.
- Open the printer cover
- Remove the damaged paper and check the presence for paper scraps inside the device; carefully remove all scraps of paper. If necessary, use tweezers.
- Close the printer cover and insert the paper (see previous paragraphs).
- Close the upper cover

Note:

For ease of reference, for some models is represented only the internal printer group without the external plastic chassis.

Bourrage papier

- Ouvrir le couvercle supérieur.
- Soulevez le levier d'ouverture.
- Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
- Retirer le papier endommagé et les éventuels bouts de papier coincés à l'intérieur du dispositif. Si nécessaire et de façon délicate, utiliser des pincettes.
- Fermer le couvercle de l'imprimante et insérer le papier (voir les paragraphes précédents).
- Fermer le couvercle supérieur.

Remarques:

Pour simplifier la consultation, certains modèles sont représentés uniquement avec le groupe imprimante interne, sans les panneaux en plastique externes.

Papierstau

- Öffnen Sie die obere Abdeckung.
- Heben Sie den Öffnungshebel.
- Öffnen Sie die Druckerabdeckung.
- Entfernen Sie das beschädigte Papier und eventuelle Papierschnipsel aus dem Geräteinneren. Wenn erforderlich, helfen Sie sich dazu vorsichtig mit einer Pinzette.
- Schließen Sie die Druckerabdeckung und Setzen Sie das Papier wieder ein (siehe vorhergehende Abschnitte).
- Schließen Sie die obere Abdeckung.

Hinweis:

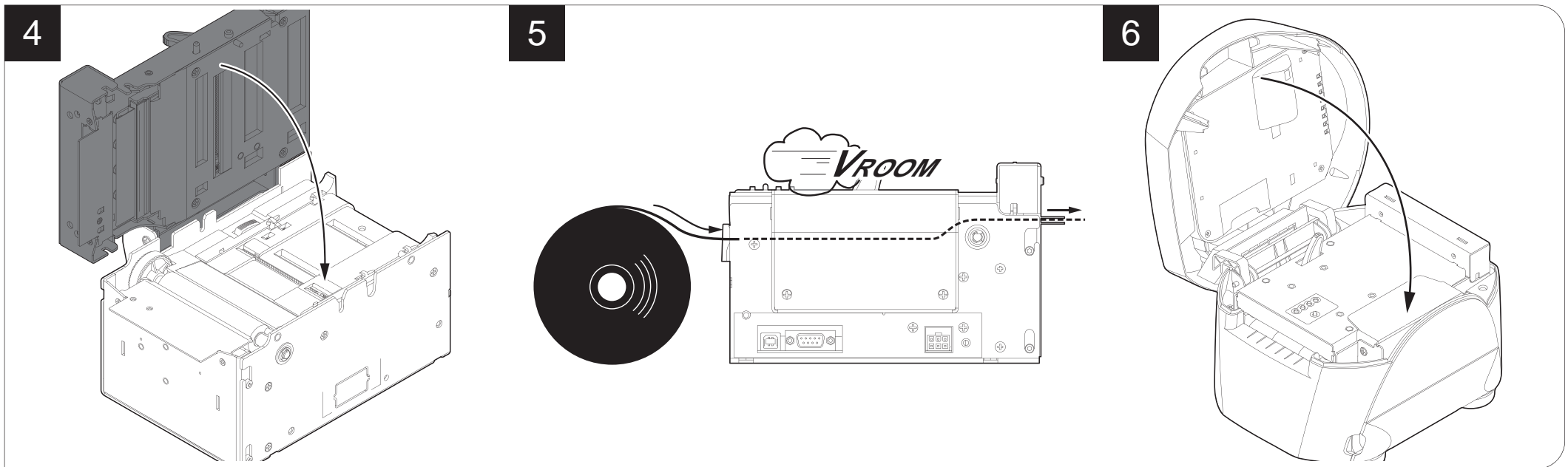
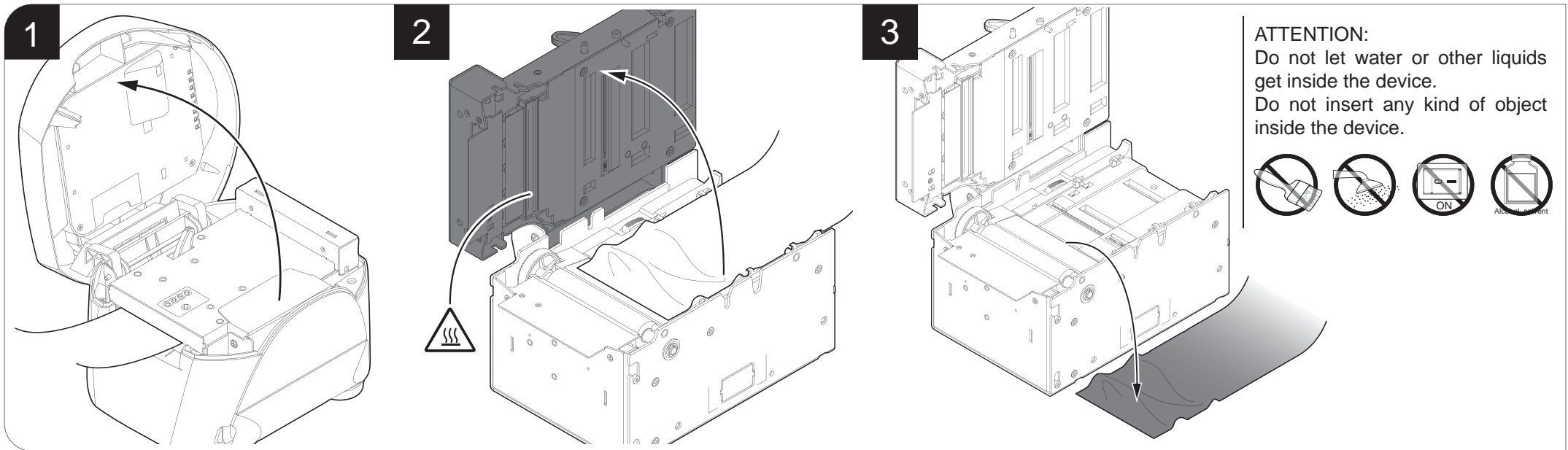
Zum Vereinfachen der Darstellung ist für einige Modelle nur die interne Druckergruppe dargestellt, ohne die äußere Kunststoffverkleidung.

Atasco de papel

- Abrir la tapa superior.
- Levante la palanca de apertura.
- Abrir la tapa de la impresora.
- Extraer el papel dañado y los posibles recortes de papel que se encuentran presentes en el interior del dispositivo. Si es necesario utilizar pinzas delicadamente.
- Cerrar la tapa de la impresora e introducir el papel (ver apartados anteriores).
- Cerrar la tapa superior.

Notas:

Para simplificar la consulta, para algunos modelos está representado solamente el grupo impresora interno, sin plásticos externos.



Specifiche tecniche

STAMPANTE

Risoluzione

203 dpi (8 dot/mm),
304 dpi (12 dot/mm)

Metodo di stampa

Termico, testina fissa

Velocità di stampa (TK202) ^{(1) (2)}

High quality	110 mm/sec
Normal	170 mm/sec
High speed	200 mm/sec

Velocità di stampa (TK203) ^{(1) (2)}

High quality	100 mm/sec
Normal	125 mm/sec
High speed	150 mm/sec

CARTA

Larghezza carta

da 20 a 82.5mm (step di 2mm)

Grammatura carta

da 80 a 255 g/m²

Technical specification

PRINTER

Resolution

203 dpi (8 dot/mm),
304 dpi (12 dot/mm)

Printing method

Thermal, fixed head

Printing speed (TK202) ^{(1) (2)}

High quality	110 mm/sec
Normal	170 mm/sec
High speed	200 mm/sec

Printing speed (TK203) ^{(1) (2)}

High quality	100 mm/sec
Normal	125 mm/sec
High speed	150 mm/sec

PAPER

Paper width

from 20 to 82.5mm (2mm step)

Paper weight

from 80 to 255 g/m²

Données techniques

IMPRIMANTE

Résolution

203 dpi (8 dot/mm),
304 dpi (12 dot/mm)

Méthode d'impression

Thermique, tête fixe

Vitesse d'impression (TK202) ^{(1) (2)}

High quality	110 mm/sec
Normal	170 mm/sec
High speed	200 mm/sec

Vitesse d'impression (TK203) ^{(1) (2)}

High quality	100 mm/sec
Normal	125 mm/sec
High speed	150 mm/sec

PAPIER

Largeur du papier

de 20 à 82.5mm (step de 2mm)

Grammage du papier

de 80 à 255 g/m²

Hardware Spezifikationen

DRUCKER

Auflösung

203 dpi (8 dot/mm),
304 dpi (12 dot/mm)

Druckmethode

Thermal, fixed head

Druckgeschwindigkeit (TK202) ^{(1) (2)}

High quality	110 mm/sec
Normal	170 mm/sec
High speed	200 mm/sec

Druckgeschwindigkeit (TK203) ^{(1) (2)}

High quality	100 mm/sec
Normal	125 mm/sec
High speed	150 mm/sec

PAPIER

Papierbreite

von 20 bis 82.5mm (Schritt von 2 mm)

Papiergewicht

von 80 bis 255 g/m²

Especificaciones técnicas

IMPRESORA

Resolución

203 dpi (8 dot/mm),
304 dpi (12 dot/mm)

Método de impresión

Térmico, cabezal fijo

Velocidad de impresión (TK202) ^{(1) (2)}

High quality	110 mm/sec
Normal	170 mm/sec
High speed	200 mm/sec

Velocidad de impresión (TK203) ^{(1) (2)}

High quality	100 mm/sec
Normal	125 mm/sec
High speed	150 mm/sec

PAPEL

Ancho del papel

de 20 a 82.5mm (step de 2mm)

Gramaje del papel

de 80 a 255 g/m²

Diametro esterno rotolo
max Ø300 mm ⁽³⁾

External roll diameter
max Ø300 mm ⁽³⁾

Diamètre externe du rouleau
max Ø300 mm ⁽³⁾

Ext. Walzdurchmesser
max Ø300 mm ⁽³⁾

Diámetro externo del rollo
max Ø300 mm ⁽³⁾

CARATTERISTICHE
ELETTRICHE

Alimentazione
24Vdc ± 10%

**Consumo medio
(TK202) ⁽²⁾**
0.8 A

**Consumo medio
(TK203) ⁽²⁾**
0.6 A

ALIMENTATORE
cod. 963GE020000004

Tensione alimentazione
Auto Range,
90-132 VAC & 190-264 VAC

Frequenza
da 47 Hz a 63 Hz

Corrente (output)
4.17 A

Potenza
100 W

ELECTRICAL
CHARACTERISTICS

Supply
24Vdc ± 10%

**Medium consumption
(TK202) ⁽²⁾**
0.8 A

**Medium consumption
(TK203) ⁽²⁾**
0.6 A

POWER SUPPLY
cod. 963GE020000004

Power supply voltage
Auto Range,
90-132 VAC & 190-264 VAC

Frequency
from 47 Hz to 63 Hz

Current (output)
4.17 A

Power
100 W

CARACTÉRISTIQUES
ÉLECTRIQUES

Alimentation
24Vdc ± 10%

**Consommation moyenne
(TK202) ⁽²⁾**
0.8 A

**Consommation moyenne
(TK203) ⁽²⁾**
0.6 A

ALIMENTATEUR
code 963GE020000004

Tension d'alimentation
Auto Range,
90-132 VAC & 190-264 VAC

Fréquence
de 47 Hz à 63 Hz

Courant (output)
4.17 A

Puissance
100 W

ELEKTRISCHE
EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung
24Vdc ± 10%

**Mittelverbrauch
(TK202) ⁽²⁾**
0.8 A

**Mittelverbrauch
(TK203) ⁽²⁾**
0.6 A

STROMVERSORGUNG
cod. 963GE020000004

Stromver. Spannung
Auto Range,
90-132 VAC & 190-264 VAC

Frequenz
von 47 Hz bis 63 Hz

Strom (output)
4.17 A

Leistung
100 W

CARACTERÍSTICAS
ELÉCTRICAS

Alimentación
24Vdc ± 10%

**Consumo medio
(TK202) ⁽²⁾**
0.8 A

**Consumo medio
(TK203) ⁽²⁾**
0.6 A

ALIMENTADOR
cod. 963GE020000004

Tensión de alimentación
Auto Range,
90-132 VAC & 190-264 VAC

Frecuencia
de 47 Hz a 63 Hz

Corriente (output)
4.17 A

Potencia
100 W

CONDIZIONI AMBIENTALI	ENVIRONMENTAL CONDITIONS	CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	UMWELTGEGEBENHEITEN	CONDICIONES AMBIENTALES
Temperatura di funzionamento da 0°C a 50°C	Operating temperature from 0°C to 50°C	Température de fonctionnement de 0°C à 50°C	Betriebstemperatur von 0°C bis 50°C	Temperatura de funcionamiento de 0°C a 50°C
Umidità relativa da 10% a 85% (senza condensa)	Relative humidity from 10% to 85% (w/o condensation)	Humidité relative de 10% à 85% (w/o condensation)	Relative Feuchte von 10% bis 85% (w/o condensation)	Humedad relativa de 10% a 85% (w/o condensación)
Note: (1) Rispettando la regolare pianificazione della pulizia delle parti del dispositivo. (2) Riferito ad uno scontrino tipico CUSTOM (L = 10cm, Densità = 12,5% dots accesi). (3) Per rotoli con diametro esterno superiore a Ø100mm è consigliato l'utilizzo di un ammortizzatore carta.	Note: (1) Respecting the regular schedule of cleaning for the device components. (2) Referred to a standard CUSTOM receipt (L = 10cm, Density = 12,5% dots on). (3) For external rolls diameter higher to Ø100mm it's recommended to use a paper pretensioning device.	Remarques: (1) En respectant la planification régulière de l'entretien des parties du dispositif. (2) Se réfère à un ticket de caisse normal CUSTOM (L = 10cm, Densité = 12,5% dots allumés). (3) Pour des rouleaux d'un diamètre externe supérieur à Ø100mm, il est conseillé d'utiliser un amortisseur de papier.	Note: (1) Bei Einhaltung der Reinigungsintervalle. (2) Bezogen auf standard CUSTOM Beleg (L=10cm, Density = 12,5% dots on). (3) Für Rollen mit einem Außendurchmesser von über Ø 100 mm sollte ein Papierdämpfer verwendet werden.	Notas: (1) Respetando una regular planificación de la limpieza de las partes del dispositivo. (2) Referido a un comprobante típico CUSTOM (L = 10cm, Densidad = 12,5% dots encendidos). (3) Para rollos con un diámetro externo superior a Ø100mm se recomienda utilizar un amortiguador de papel.

Pulizia

La pulizia regolare del dispositivo mantiene la qualità di stampa e ne prolunga la durata nel tempo. La tabella seguente riporta la pianificazione consigliata per la pulizia.

- **OGNI CAMBIO CARTA**
Testina di stampa ⁽¹⁾
Rulli ⁽¹⁾
- **OGNI 5 CAMBI CARTA**
Percorso carta ⁽²⁾⁽³⁾
Sensori ⁽²⁾
- **OGNI 6 MESI O QUANDO NECESSARIO**
Carrozzeria ⁽²⁾⁽⁴⁾
Display ⁽⁴⁾⁽⁵⁾

Note:

Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.
Se si utilizza il dispositivo in ambienti molto polverosi, occorre ridurre gli intervalli di pulizia.

- (1) Utilizzare alcol isopropilico
- (2) Utilizzare aria compressa
- (3) Utilizzare pinzette
- (4) Utilizzare un panno morbido
- (5) Non utilizzare prodotti a base di ammoniaca

Cleaning

Cleaning your device regularly maintains print quality and may extend the life of the printer. The recommended cleaning schedule is shown in the following table.

- **EVERY PAPER REPLACEMENT**
Printing head ⁽¹⁾
Rollers ⁽¹⁾
- **EVERY 5 PAPER REPLACEMENT**
Paper path ⁽²⁾⁽³⁾
Sensors ⁽²⁾
- **EVERY 6 MONTHS OR AS NEEDED**
Body ⁽²⁾⁽⁴⁾
Display ⁽⁴⁾⁽⁵⁾

Notes:

Remove the mains plug from the wall socket.
If you use the device in dusty, should reduce the cleaning intervals.

- (1) Use isopropyl alcohol
- (2) Use pneumatic air
- (3) Use tweezers
- (4) Use a soft cloth
- (5) Don't use any ammonia-based products

Nettoyage

Le nettoyage régulier du dispositif maintient la qualité d'impression et en prolonge la durée de vie dans le temps. Le tableau suivant indique la planification conseillée pour l'entretien.

- **À CHAQUE CHANGEMENT DU PAPIER**
Tête d'impression ⁽¹⁾
Rouleaux ⁽¹⁾
- **TOUS LES 5 CHANGEMENTS DU PAPIER**
Parcours du papier ⁽²⁾⁽³⁾
Capteurs ⁽²⁾
- **TOUS LES 6 MOIS OU SI NÉCESSAIRE**
Carrosserie ⁽²⁾⁽⁴⁾
Écran ⁽⁴⁾⁽⁵⁾

Remarques:

Débrancher le câble d'alimentation de la prise électrique. Si vous utilisez le dispositif dans des milieux très poussiéreux, réduire les intervalles d'entretien.

- (1) Utiliser de l'alcool isopropylique
- (2) Utiliser de l'air comprimé
- (3) Utiliser des pincettes
- (4) Utiliser un chiffon souple
- (5) Ne pas utiliser de produits à base d'ammoniac

Reinigung

Durch regelmäßiges Reinigen des Vorrichtung kann die Druckqualität aufrechterhalten und die Nutzungsdauer des Vorrichtung verlängert werden. Den empfohlenen Reinigungsplan finden Sie in der folgenden Tabelle.

- **JEDEM PAPIERWECHSEL**
Druckkopf ⁽¹⁾
Auflagewalze ⁽¹⁾
- **JEDEM FÜNF PAPIERWECHSEL**
Papierpfad ⁽²⁾⁽³⁾
Sensoren ⁽²⁾
- **ALLE SECHS MONATE BZW NACH BEDARF**
Körper ⁽²⁾⁽⁴⁾
Display ⁽⁴⁾⁽⁵⁾

Hinweis:

Stecker aus der Steckdose entfernen. Reduzieren sie die Intervalle zwischen den Reinigungen, wenn sie in staubiger Umgebung drucken.

- (1) Verwenden Sie Isopropyl alkohol
- (2) Verwenden druckluft
- (3) Verwenden Pinzette
- (4) Verwenden weichen Tuch
- (5) Keine ammoniakhaltigen Mittel verwenden

Limpieza

Una limpieza regular del dispositivo mantiene la calidad de impresión y prolonga la duración con el paso del tiempo. La siguiente tabla muestra la planificación recomendada para realizar la limpieza.

- **CADA CAMBIO DE PAPEL**
Cabezal de impresión ⁽¹⁾
Rodillos ⁽¹⁾
- **CADA 5 CAMBIOS DE PAPEL**
Recorrido del papel ⁽²⁾⁽³⁾
Sensores ⁽²⁾
- **CADA 6 MESES O CUANDO ES NECESARIO**
Carrocería ⁽²⁾⁽⁴⁾
Pantalla ⁽⁴⁾⁽⁵⁾

Notas:

Desconectar el cable de alimentación de la toma eléctrica. Si se utiliza el dispositivo en ambientes muy polvorientos, es conveniente reducir los intervalos de limpieza.

- (1) Utilizar alcohol isopropílico
- (2) Utilizar aire comprimido
- (3) Utilizar pinzas
- (4) Utilizar un paño suave
- (5) No utilice ningún producto a base de amoníaco

Assistenza Tecnica

- Localizzare l'etichetta prodotto situata sul fondo della stampante. Sull'etichetta sono riportati il codice prodotto PC, il numero di serie SN e la revisione hardware HW.
- Stampare un report di Setup (vedi paragrafi precedenti). Sul report di Setup viene stampata la revisione firmware FW.
- Inviare all'assistenza tecnica una e-mail contenente i dati raccolti.

Technical service

- Find the product label located on the bottom of the printer. The label shows the product code PC, serial number SN and hardware release HW.
- Print a Setup report (see previous paragraphs). Find the firmware release FW on the Setup report.
- Send an e-mail to the Technical Service, with the data collected.

Soutien technique

- Localisez l'étiquette du produit située sur le bas de l'imprimante. L'étiquette montre le code du produit (PC), le numéro de série (SN) et la révision Hardware (HW).
- Imprimer un rapport de Setup (voir paragraphes précédents). Localisez la révision du firmware (FW) du rapport de Setup.
- Envoyer un e-mail au soutien technique contenant les données recueillies.

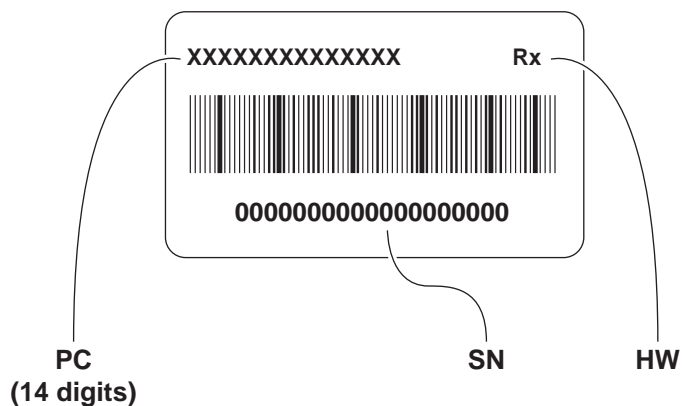
technische Unterstützung

- Suchen Sie das Produkt-Label unter dem Drucker. Das Etikett zeigt die Modellnummer (PC), Seriennummer (SN) und Hardware-Revision (HW).
- Drucken Sie einen Bericht Setup (Siehe vorstehenden Absätzen). Suchen Sie Firmware-Revision (FW) Bericht über die Setup.
- Senden Sie eine E-Mail technische Unterstützung erfassten Daten über die.

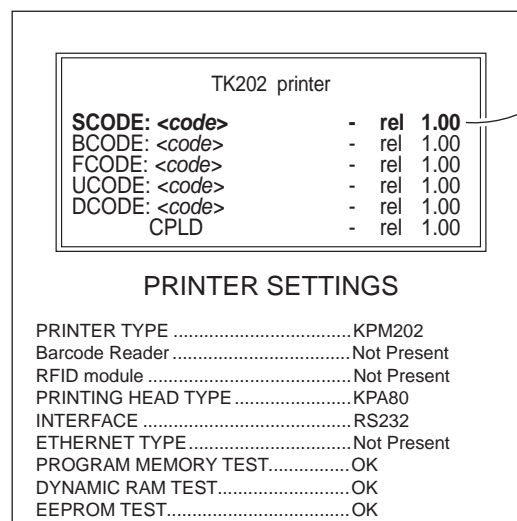
Soporte técnico

- Localizar la etiqueta producto puesta en el fondo de la impresora. En la etiqueta están marcados el código producto PC, el numero serial SN y la revisión hardware HW.
- Imprimir un report de Setup (consulte los apartados anteriores). Localizar la revisión firmware FW en el report de Setup.
- Enviar un e-mail a la asistencia técnica con los datos recogidos.

1



2



3



Customer Service Department:

support@custom.it
(worldwide)

or

support@customamerica.com
(specific for North/South American customers)

CUSTOM S.p.A.
Via Berettine 2/B
43010 Fontevivo (PARMA) - Italy
Tel. : +39 0521-680111
Fax : +39 0521-610701
http: www.custom.biz

Assistenza Tecnica Clienti :
Email : support@custom.it

© 2014 CUSTOM S.p.A. – Italy.

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o parziale del presente manuale in qualsiasi forma, sia essa cartacea o informatica. La CUSTOM S.p.A. e le risorse impiegate nella realizzazione del manuale, non si assumono nessuna responsabilità derivante dall'utilizzo dello stesso, garantendo che le informazioni contenute nel manuale sono state accuratamente verificate. Ogni suggerimento riguardo ad eventuali errori riscontrati o a possibili miglioramenti sarà particolarmente apprezzato. I prodotti sono soggetti ad un continuo controllo e miglioramento, pertanto la CUSTOM S.p.A. si riserva di modificare le informazioni contenute nel manuale senza preavviso.

I contenuti multimediali pre/installati sono coperti da Copyright CUSTOM S.p.A. Altre società e altri nomi di prodotti qui menzionati sono marchi delle rispettive società.

La citazione di prodotti di terze parti è a solo scopo informativo e non costituisce alcun impegno o raccomandazione. CUSTOM S.p.A. declina ogni responsabilità riguardo l'uso e le prestazioni di questi prodotti.

LE IMMAGINI UTILIZZATE NEL PRESENTE MANUALE RIVESTONO PURO SCOPO ESEMPLIFICATIVO E POTREBBERO NON RIPRODURRE FEDELMENTE IL MODELLO DESCRITTO.

SE NON DIVERSAMENTE SPECIFICATO, LE INFORMAZIONI FORNITE NEL PRESENTE MANUALE SONO VALIDE PER TUTTI I MODELLI IN PRODUZIONE AL MOMENTO DELL'EMISSIONE DI QUESTO DOCUMENTO.

CUSTOM S.p.A.
Via Berettine 2/B
43010 Fontevivo (PARMA) - Italy
Tel. : +39 0521-680111
Fax : +39 0521-610701
http: www.custom.biz

Customer Service Department:
Email : support@custom.it

© 2014 CUSTOM S.p.A. – Italy.

All rights reserved. Total or partial reproduction of this manual in whatever form, whether by printed or electronic means, is forbidden. While guaranteeing that the information contained in it has been carefully checked, CUSTOM S.p.A. and other entities utilized in the realization of this manual bear no responsibility for how the manual is used. Information regarding any errors found in it or suggestions on how it could be improved are appreciated. Since products are subject to continuous check and improvement, CUSTOM S.p.A. reserves the right to make changes in information contained in this manual without prior notification.

The pre-installed multimedia contents are protected from Copyright CUSTOM S.p.A. Other company and product names mentioned herein may be trademarks of their respective companies. Mention of third-party products is for informational purposes only and constitutes neither an endorsement nor a recommendation. CUSTOM S.p.A. assumes no responsibility with regard to the performance or use of these products.

THE IMAGES USED IN THIS MANUAL ARE USED AS AN ILLUSTRATIVE EXAMPLES. THEY COULDN'T REPRODUCE THE DESCRIBED MODEL FAITHFULLY.

UNLESS OTHERWISE SPECIFIED, THE INFORMATION GIVEN IN THIS MANUAL ARE REFERRED TO ALL MODELS IN PRODUCTION AT THE ISSUE DATE OF THIS DOCUMENT.

CUSTOM S.p.A.
Via Berettine 2/B
43010 Fontevivo (PARMA) - Italy
Tel. : +39 0521-680111
Fax : +39 0521-610701
http: www.custom.biz

Service à la clientèle:
Email : support@custom.it

© 2014 CUSTOM S.p.A. – Italy.

Tous les droits réservés. C'est interdit la reproduction de tout ou partie de ce manuel sous quelque forme que ce soit papier ou informatique. CUSTOM S.p.A. et les ressources utilisées dans la production du manuel, n'assument aucune responsabilité découlant de l'utilisation de la même, en assurant que les informations contenues dans ce manuel ont été soigneusement vérifiées. Toutes suggestions concernant d'éventuelles erreurs trouvées ou des améliorations possibles seront particulièrement appréciées. Les produits sont soumis à une surveillance continue et à une amélioration, c'est pour ça que CUSTOM S.p.A. se réserve le droit de modifier les informations contenues dans ce manuel sans préavis.

Le contenu multimédia pré / installés sont sous copyright de CUSTOM S.p.A. Toutes les autres sociétés et les autres noms de produits mentionnés des marques des respectives sociétés. La mention de produits tiers est seulement à titre informatif et ne constitue ni une approbation ni une recommandation. CUSTOM S.p.A. n'est pas responsable de l'utilisation et de la performance de ces produits.

LES IMAGES UTILISÉES DANS CE MANUEL SONT SEULEMENT POUR RENDRE L'IDÉE DU PRODUIT ET ELLES POURRAIENT NE PAS REPRODUIRE FIDÈLEMENT LE MODÈLE DÉCRIT.

SAUF INDICATION CONTRAIRE LES INDICATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT VALABLES POUR TOUS LES MODÈLES EN PRODUCTION AU MOMENT DE LA DIFFUSION DU PRESENT DOCUMENT.

CUSTOM S.p.A.
Via Berettine 2/B
43010 Fontevivo (PARMA) - Italy
Tel. : +39 0521-680111
Fax : +39 0521-610701
http: www.custom.biz

Kundenservice:
Email : support@custom.it

© 2014 CUSTOM S.p.A. – Italy.

Alle Rechte vorbehalten. Die vollständige oder teilweise Vervielfältigung jeder Art dieser Bedienungsanleitung, ob in gedruckter oder elektronischer Form, ist untersagt. Neben der Garantie, dass die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sorgfältig überprüft wurden, übernehmen CUSTOM S.p.A. sowie alle weiteren, an der Erstellung dieser Bedienungsanleitung beteiligten Firmen, für den Gebrauch des Handbuchs keinerlei Haftung. Anmerkungen zu etwaigen Fehlern oder Verbesserungsvorschläge nehmen wir gerne entgegen. Da unsere Produkte laufend geprüft und verbessert werden, behält sich CUSTOM S.p.A. das Recht vor, Veränderungen an den Informationen dieses Handbuchs ohne Vorankündigung vornehmen zu dürfen.

Die werksseitig installierten Multimedia-Inhalten stehen und CUSTOM S.p.A. Copyright. Bei weiteren, hier erwähnten Firmen- und Produktnamen handelt es sich möglicherweise um Markenzeichen ihrer jeweiligen Anbieter. Die Erwähnung von Produkten Dritter dient ausschließlich Informationszwecken, es handelt sich hierbei keinesfalls um Indorsement oder Produktempfehlungen. CUSTOM S.p.A. übernimmt für die Leistung oder den Gebrauch dieser Produkte keinerlei Haftung.

DIE IN DIESEM HANDBUCH VERWENDETEN ABILDUNGEN DIENEN DER VERANSCHAULICHUNG. ES HANDELT SICH NICHT UM ORIGINALGETREUE DARSTELLUNGEN.

FALLS KEINE ANDERWEITIGEN ANGABEN VORLIEGEN BEZIEHEN SICH ALLE ANGABEN IN DIESEM HANDBUCH AUF MODELLE, DIE SICH ZUM ZEITPUNKT DER HERAUSGABE IN PRODUKTION BEFINDEN.

CUSTOM S.p.A.
Via Berettine 2/B
43010 Fontevivo (PARMA) - Italy
Tel. : +39 0521-680111
Fax : +39 0521-610701
http: www.custom.biz

Atención al Cliente:
Email : support@custom.it

© 2014 CUSTOM S.p.A. – Italy.

Todos los derechos reservados. Está prohibida la reproducción total o parcial de este manual en cualquier forma, ya sea papel o en computadora. La CUSTOM S.p.A. y los recursos utilizados en la producción del manual, no asumen ninguna responsabilidad resultante del uso del mismo, asegurando que la información contenida en el manual ha sido verificada con precisión. Cualquier sugerencia acerca de errores encontrados o posibles mejoras serán apreciados. Los productos están sujetos a seguimiento y mejora continua, por lo tanto, CUSTOM S.p.A. se reserva el derecho de modificar la información contenida en este manual sin previo aviso.

Los dispositivos multimedia instalados están protegidos de Copyright CUSTOM S.p.A. Otras compañías y nombres de productos mencionados aquí son marcas comerciales de sus respectivas compañías.

La mención de productos de terceros es sólo con fines informativos y no constituye ningún compromiso ni recomendación. CUSTOM S.p.A. se exime de toda responsabilidad respecto al uso y rendimiento de estos productos.

LAS IMÁGENES UTILIZADAS EN ESTE MANUAL TIENEN SOLO FINALIDAD DE EJEMPLO Y PODRÍAN NO REPRODUCIR FIDELMENTE EL MODELO DESCRIPTO.

SALVO INDICACIÓN EN CONTRARIO, LAS INFORMACIONES PROPORCIONADAS EN ESTE MANUAL SON VÁLIDAS PARA TODOS LOS MODELOS EN PRODUCCIÓN AL MOMENTO DE LA EMISIÓN DE ESTE DOCUMENTO.

INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Si richiama l'attenzione sulle seguenti azioni che possono compromettere la conformità e le caratteristiche del prodotto:

- Leggete e conservate le istruzioni seguenti;
- Seguite tutti gli avvisi e le istruzioni indicate sul dispositivo.
- Non collocate il dispositivo su una superficie instabile perché potrebbe cadere e danneggiarsi seriamente.
- Non collocate il dispositivo su superfici morbide o in ambienti che non garantiscono la necessaria ventilazione.
- Collocate il dispositivo in modo da evitare che i cavi ad esso collegati possano essere danneggiati.
- Utilizzate il tipo di alimentazione elettrica indicato sull'etichetta del dispositivo.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico che alimenta il dispositivo sia provvisto del conduttore di terra e che sia protetto da interruttore differenziale.
- Non ostruite le aperture per la ventilazione.
- Non introducete oggetti all'interno del dispositivo in quanto essi possono cortocircuitare o danneggiare parti che potrebbero comprometterne il funzionamento.
- Non intervenite personalmente sul dispositivo, eccetto che per le operazioni di ordinaria manutenzione, espressamente riportate nel manuale utente.
- Assicurarvi che nel luogo in cui si vuole installare il dispositivo, vi sia una presa di corrente facilmente accessibile e di capacità non inferiore ai 10A.
- Eseguire periodicamente la manutenzione ordinaria del dispositivo al fine di evitare che accumuli di sporcizia possano compromettere il corretto e sicuro funzionamento dell'unità.
- Prima di ogni operazione di manutenzione scollegare il cavo alimentazione.
- Non toccare la linea di riscaldamento della testina a mani nude o con oggetti metallici. Non eseguire operazioni all'interno della stampante subito dopo la stampa, perché la testina ed il motore possono raggiungere temperature molto elevate.



Il formato usato per questo manuale migliora l'uso di risorse naturali riducendo la quantità di carta necessaria per stampare questa copia.

GENERAL SAFETY INFORMATION

Your attention is drawn to the following actions that could compromise the characteristics of the product:

- Read and retain the instructions which follow.
- Follow all indications and instructions given on the device.
- Make sure that the surface on which the device rests is stable. If it is not, the device could fall, seriously damaging it.
- Make sure that the device rests on a hard (non-padded) surface and that there is sufficient ventilation.
- When positioning the device, make sure cables do not get damaged.
- Use the type of electrical power supply indicated on the device label. If uncertain, contact your dealer.
- Make sure the electrical system that supplies power to the device is equipped with a ground wire and is protected by a differential switch.
- Do not block the ventilation openings.
- Do not insert objects inside the device as this could cause short-circuiting or damage components that could jeopardize printer functioning.
- Do not carry out repairs on the device yourself, except for the normal maintenance operations given in the user manual.
- Make sure that there is an easily-accessible outlet with a capacity of no less than 10A closely to where the device is to be installed.
- Periodically perform scheduled maintenance on the device to avoid dirt build-up that could compromise the correct, safe operation of the unit.
- Before any type of work is done on the machine, disconnect the power supply.
- Do not touch the head heating line with bare hands or metal objects. Do not perform any operation inside the printer immediately after printing because the head and motor tend to become very hot.



The format used for this manual improves use of natural resources reducing the quantity of necessary paper to print this copy.

INFORMATIONS GÉNÉRALES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

Nous attirons l'attention sur certaines opérations qui pourraient compromettre la conformité attestée ci-dessus et le caractéristiques du produit même:

- Lire et conserver les instructions suivantes.
- Suivre tous les avertissements et les instructions indiqués sur le dispositif.
- Ne pas positionner le dispositif sur une surface instable. Il pourrait tomber et s'endommager sérieusement.
- Ne pas positionner le dispositif sur des surfaces molles ou dans des atmosphères où la ventilation nécessaire n'est pas assurée.
- Mettre en place le dispositif de manière à éviter que les câbles qui y sont raccordés puissent être endommagés.
- Utiliser le type d'alimentation électrique indiqué sur l'étiquette de le dispositif.
- Vérifier que le circuit électrique qui alimente le dispositif est muni d'un câble de terre et qu'il est protégé par un interrupteur différentiel.
- Ne pas obstruer les ouvertures servant à la ventilation.
- Ne pas introduire d'objets à l'intérieur de le dispositif car ils peuvent court-circuiter ou endommager des pièces qui pourraient compromettre le fonctionnement de le dispositif.
- Ne pas intervenir personnellement sur le dispositif, excepté pour les opérations d'entretien ordinaire expressément indiquées dans le manuel utilisateur.
- Vérifier que le lieu d'installation de le dispositif est équipé d'une prise de courant facilement accessible et d'une capacité non inférieure à 10A.
- Procéder régulièrement à l'entretien ordinaire de le dispositif afin d'éviter qu'un excès de saleté ne compromette le bon fonctionnement et la sécurité de le dispositif.
- Avant chaque opération, déconnecter le câble d'alimentation du réseau.
- Ne touchez pas la ligne de chauffage à mains nues ou des objets métalliques. Ne pas faire un travail intérieur de l'imprimante immédiatement après l'impression, car la tête et le moteur sont des pièces qui peuvent être très chauds.



Le format utilisé pour ce manuel améliore l'utilisation des ressources naturelles en réduisant la quantité de papier nécessaire pour imprimer cette copie.

ALLGEMEINE SICHERHEITS INFORMATIONEN

Wir möchten Sie darauf hinweisen, daß folgende Aktionen die oben bescheinigte Konformität und die Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen können:

- Lesen Sie die nachstehenden Anleitungen und bewahren Sie diese gut auf.
- Beachten Sie alle am Gerät angebrachten Hinweise und Anleitungen.
- Das Gerät nicht auf eine wenig stabile Unterlage stellen, denn er könnte herunterfallen und stark beschädigt werden.
- Das Gerät nicht auf weiche Unterlagen stellen und nicht in Räumen aufstellen, in denen die erforderliche Belüftung nicht gewährleistet ist.
- Das Gerät derart aufstellen, dass die verschiedenen Kabel desselben nicht beschädigt werden.
- Das Gerät an eine Stromleitung mit den auf dem typenschild angegebenen Eigenschaften anschließen.
- Es ist sicherzustellen, dass die das Gerät speisende Stromleitung über einen Erdleiter verfügt und durch einen Differenzialschalter abgesichert ist.
- Die Belüftungsschlitze nicht abdecken.
- Keine Gegenstände in das Gerät einführen, da diese einen Kurzschluss auslösen oder zu Beschädigungen führen können, die den einwandfreien Gerät operation beeinträchtigen.
- Keine eigenmächtigen Eingriffe am Gerät vornehmen, ausgenommen die ausdrücklich im Anwenderhandbuch aufgeführten Wartungseingriffe.
- Sicherstellen, dass am Aufstellort das Gerät eine leicht zugängliche Steckdose vorhanden ist, deren Leistung nicht unter 10 Ampere liegen darf.
- Das Gerät regelmäßig warten und reinigen, damit keine Schmutzablagerungen den einwandfreien und sicheren Betrieb der Einheit beeinträchtigen.
- Vor jeder Operation, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
- Berühren Sie nicht die Heizstrecke mit bloßen Händen oder mit metallischen Gegenständen. Tun Sie das nicht jede Arbeit im Inneren des Druckers sofort nach dem Druck, weil der Druckkopf und der Motor Teile sehr heiß werden können.



Das für dieses Handbuch verwendete Format leistet einen Beitrag zur besseren Nutzung von Rohstoffen und reduziert die zum Druck dieses Ausgabe erforderliche Papiermenge.

INFORMACIONES GENERALES ACERCA DE LA SEGURIDAD

Le rogamos que preste mucha atención a las siguientes acciones que pueden comprometer la conformidad arriba certificada, y obviamente las características del producto:

- Lea y conserve las siguientes instrucciones.
- Respete los avisos e instrucciones indicadas en el dispositivo.
- No coloque el dispositivo sobre una superficie inestable; podría caerse o averiarse seriamente.
- No coloque el dispositivo sobre superficies blandas o ambientes que no garanticen la ventilación necesaria.
- Coloque el dispositivo de manera tal que los cables no estén dañados.
- Utilice el tipo de alimentación eléctrica indicada en la etiqueta del dispositivo.
- Asegurarse que la instalación eléctrica que alimenta el dispositivo posea un conductor de tierra y que esté protegida por un interruptor diferencial.
- No obstruya las aberturas de ventilación.
- No introduzca objetos dentro del dispositivo, pueden causar cortocircuitos o dañar partes que podrían comprometer el buen funcionamiento del dispositivo.
- No efectúe personalmente operaciones de reparación en el dispositivo, excepto aquellas de mantenimiento ordinario indicadas expresamente en el manual del usuario.
- Asegurarse que en el sitio de trabajo en el cual se quiere instalar el dispositivo exista una toma de corriente de fácil acceso y de capacidad no inferior a los 10A.
- Efectuar periódicamente el mantenimiento ordinario del dispositivo con el propósito de evitar acumulaciones de suciedad que puedan comprometer el correcto y seguro funcionamiento.
- Antes de cada operación, desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
- No toque la línea de calefacción con las manos u objetos metálicos. No realizar ningún trabajo dentro de la impresora inmediatamente después de la impresión porque la cabezal de impresión y el motor son las piezas que pueden estar muy calientes.



El formato utilizado para este manual mejora el uso de los recursos naturales mediante la reducción de la cantidad de papel necesario para imprimir la copia.



IL MARCHIO CE APPLICATO AL PRODOTTO CERTIFICA CHE IL PRODOTTO STESSO SODDISFA I REQUISITI BASE DI SICUREZZA.

Il dispositivo soddisfa i requisiti essenziali di Compatibilità Elettromagnetica e di Sicurezza Elettrica previsti dalle direttive 2006/95/CE e 2004/108/CE in quanto progettata in conformità alle prescrizioni delle seguenti Norme:

- EN 55022 Class B (*Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of Information Technology Equipment*)
- EN 55024 (*Information Technology Equipment – Immunity characteristics – Limits and methods of measurement*)
- EN 60950-1 (*Safety of information equipment including electrical business equipment*)



INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il simbolo del bidone barrato sta ad indicare che lo smaltimento del dispositivo NON deve essere eseguito attraverso il normale ciclo di smaltimento dei rifiuti. Per informazioni maggiormente dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, fare riferimento alle indicazioni dell'autorità del vostro Paese per lo smaltimento di questi prodotti.

- Non smaltire queste apparecchiature come rifiuto municipale solido misto ma effettuare una raccolta separata.
- Il reimpiego o il corretto riciclaggio delle AEE è utile a preservare l'ambiente e la salute umana stessa.
- Secondo la Direttiva europea WEEE 2002/96/EC sono disponibili specifici centri di raccolta a cui consegnare i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, ed è altresì possibile riconsegnare l'apparecchiatura al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova equivalente.
- La pubblica amministrazione ed i produttori di AEE sono impegnati ad agevolare i processi di reimpiego e recupero dei RAEE attraverso l'organizzazione delle attività di raccolta e attraverso l'utilizzo di opportuni accorgimenti progettuali.
- La legge punisce con opportune sanzioni chi smaltisce abusivamente i RAEE.



THE CE MARK AFFIXED TO THE PRODUCT CERTIFY THAT THE PRODUCT SATISFIES THE BASIC SAFETY REQUIREMENTS.

The device is in conformity with the essential Electromagnetic Compatibility and Electric Safety requirements laid down in Directives 2006/95/CE and 2004/108/CE inasmuch as it was designed in conformity with the provisions laid down in the following Standards:

- EN 55022 Class B (*Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of Information Technology Equipment*)
- EN 55024 (*Information Technology Equipment – Immunity characteristics – Limits and methods of measurement*)
- EN 60950-1 (*Safety of information equipment including electrical business equipment*)



GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF THE PRODUCT

The crossed-out rubbish bin logo means that used electrical and electronic products shall NOT be mixed with unsorted municipal waste. For more detailed information about recycling of this product, refer to the instructions of your country for the disposal of these products.

- Do not dispose of this equipment as miscellaneous solid municipal waste, but arrange to have it collected separately.
- The re-use or correct recycling of the electronic and electrical equipment (EEE) is important in order to protect the environment and the wellbeing of humans.
- In accordance with European Directive WEEE 2002/96/EC, special collection points are available to which to deliver waste electrical and electronic equipment and the equipment can also be handed over to a distributor at the moment of purchasing a new equivalent type.
- The public administration and producers of electrical and electronic equipment are involved in facilitating the processes of the re-use and recovery of waste electrical and electronic equipment through the organisation of collection activities and the use of appropriate planning arrangements.
- Unauthorised disposal of waste electrical and electronic equipment is punishable by law with the appropriate penalties.



LE LABEL CE APPLIQUÉ SUR LE PRODUIT CERTIFIE QUE LE PRODUIT MÊME SATISFAIT LES QUALITÉS REQUISES DE SÉCURITÉ.

Le dispositif répond aux critères essentiels de Compatibilité Electromagnétique et de Sécurité électrique prévus par les Directives 2006/95/CE et 2004/108/CE dans la mesure où elle a été conçue en conformité avec les Normes suivantes:

- EN 55022 Class B (*Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of Information Technology Equipment*)
- EN 55024 (*Information Technology Equipment – Immunity characteristics – Limits and methods of measurement*)
- EN 60950-1 (*Safety of information equipment including electrical business equipment*)



DIRECTIVES POUR L'ÉLIMINATION DU PRODUIT

Le symbole de la poubelle barrée indique que l'élimination du dispositif doit être exécuté à travers le cycle normal d'élimination des déchets. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, veuillez consulter les instructions de l'autorité de votre pays pour l'élimination de ces produits.

- Ne pas jeter cet appareil comme ordures ménagères solide mixte mais procéder à son tri différencié.
- La valorisation ou le recyclage des équipements électriques et électroniques (EEE) permettent de préserver notre environnement et notre santé.
- Selon la directive européenne WEEE 2002/96/EC des centres de traitement spéciaux sont disponibles pour remettre les déchets d'équipements électriques et électroniques. Il est aussi possible de remettre le vieil appareil au distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.
- L'administration publique et les fabricants d'équipements électriques et électroniques se sont engagés à favoriser les processus de recyclage des déchets électriques et électroniques à travers l'organisation de leur collecte et des mesures opportunes en phase de projet.
- La loi punit par des sanctions opportunes tout contrevenant à la législation sur le traitement des déchets d'équipements électriques et électroniques.



DIE SICHERHEIT DIESES PRODUKTS WERDEN DURCH DIE CE KENNZEICHNUNG BESCHENIGT, DIE AM PRODUKT ANGEBRACHT IST.

Der Gerät erfüllt die grundlegenden Vorschriften bezüglich der von folgenden Richtlinien vorgeschriebenen elektromagnetischen Kompatibilität und Elektrischer Sicherheit 2006/95/CE und 2004/108/CE das Gerät entspricht ferner den Vorschriften der folgenden Normen:

- EN 55022 Class B (*Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of Information Technology Equipment*)
- EN 55024 (*Information Technology Equipment – Immunity characteristics – Limits and methods of measurement*)
- EN 60950-1 (*Safety of information equipment including electrical business equipment*)



RICHTLINIEN FÜR DIE ENTSORGUNG DER WARE

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte NICHT in den gewöhnlichen Hausmüll gegeben werden. Nähere Informationen zum Recycling dieses Produkts finden Sie in den Ihrem Land geltenden Entsorgungsvorschriften.

- Dieses Gerät darf nicht in den normalen Haushaltsabfall gelangen, sondern es muss als Sonderabfall entsorgt werden.
- Die Wiederverwendung oder das ordnungsgemäße Recycling der elektrischen und elektronischen Geräte (EEG) ist nützlich für den Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit.
- Gemäß der Europäischen Richtlinie WEEE 2002/96/EC stehen spezifische Sammelzentren zur Verfügung, denen die Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte zu übergeben sind und es ist ebenfalls möglich, das Gerät dem Händler beim Erwerb eines neuen, gleichwertigen Geräts zurückzugeben.
- Die öffentliche Verwaltung und die Hersteller von elektrischen und elektronischen Ausrüstungen bemühen sich, die Wiederverwendungs- und Recyclingprozesse der Abfälle elektrischer und elektronischer Ausrüstungen durch die Organisation der Sammeltätigkeit und durch entsprechende Planungsmaßnahmen zu vereinfachen.
- Das Gesetz bestraft mit entsprechenden Sanktionen, denjenigen der unerlaubterweise die Abfälle elektrischer und elektronischer Ausrüstungen entsorgt.



LA MARCA CE APLICADA AL PRODUCTO CERTIFICA QUE EL MISMO PRODUCTO TIENE LOS REQUISITOS DE SEGURIDAD.

El dispositivo satisface los requisitos esenciales de Compatibilidad Electromagnética y de Seguridad Eléctrica previstos por las Directivas 2006/95/CE y 2004/108/CE puesto que proyectada en conformidad con las prescripciones de las siguientes Normas:

- EN 55022 Class B (*Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of Information Technology Equipment*)
- EN 55024 (*Information Technology Equipment – Immunity characteristics – Limits and methods of measurement*)
- EN 60950-1 (*Safety of information equipment including electrical business equipment*)



DIRECTRICES PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El símbolo del contenedor tachado indica que la eliminación del producto, no debe realizarse a través del ciclo normal de eliminación de residuos. Para obtener más información detallada sobre el reciclaje de este producto, consulte las instrucciones de la autoridad de su país para la eliminación de estos productos.

- No elimine estos aparatos como residuo municipal sólido mixto, efectúe la recogida selectiva.
- La reutilización o el reciclado correcto de los AEE es útil para preservar el medio ambiente y la salud humana.
- En conformidad con la directiva europea WEEE 2002/96/EC están a disposición centros de recogida en donde entregar los aparatos eléctricos y electrónicos desusados. Además es posible entregar el equipamiento al distribuidor al adquirir nuevo equipo.
- La administración pública y los productores de AEE se comprometen en facilitar los procedimientos de reutilización y recuperación de los RAEE estableciendo para ello la organización de la actividad de recogida y la aplicación de proyectos especiales.
- La ley condena a quienes desechan abusivamente los RAEE con las sanciones que correspondan.



CUSTOM S.p.A.
World Headquarters
Via Berettine, 2/B - 43010 Fontevivo, Parma ITALY
Tel. +39 0521 680111 - Fax +39 0521 610701
info@custom.biz - www.custom.biz

All rights reserved

www.custom.biz